

**SUOMI - FINLAND**

Patentit, hyödyllisyysmallit, tavaramerkit ja mallit  
Patent, nyttighetsmodeller, varumärken och mönster  
Patents, Utility Models, Trade Marks and Designs  
Patente, Gebrauchsmuster, Marken und Design

**YLEIS-  
VALTAKIRJA**  
Täten

**GENERAL-  
FULLMAKT**  
för

**GENERAL  
POWER OF ATTORNEY**  
for

**GENERAL-  
VOLLMACHT**  
für

Seppo Laine Oy  
Itämerenkatu 3 A  
00180 Helsinki

tai määräämänsä valtuutetaan

eller förordnad att

or any one they may appoint in  
their stead to

oder einen von ihnen ernannten  
Stellvertreter

edustamaan meitä kaikissa

sekä kaikessa, mikä asiaa/hake-  
musta, tästä etuoikeudella johdet-  
tuja, jakamalla erotettuja, lohkais-  
tuja ja muunnettuja hakemuksia ja  
hakemusten perusteella myönnet-  
tyjä suoja oikeuksia koskee, kanta-  
maan ja vastaamaan, hyväksyen  
kaiken, minkä asiamies laillisesti  
tekee tai tekemättä jättää.

och i allt vad ärendet/ansökning-  
en, därur med prioritet härledda,  
avdelade, utbrutna och omvandle-  
de ansökningar och på grund av  
nämnda ansökningar beviljade  
skyddsätter angår, tala och svara,  
godkännande allt vad ombudet  
härvid lagligen gör och låter.

and to act on my/our behalf in all  
proceedings concerning the case/  
application, applications derived by  
priority, branched off or divided  
therefrom as well as rights granted  
on said applications, being  
satisfied with all what the agent  
lawfully does or causes to be done.

und mich/uns in allem, was die  
Sache/Anmeldung, davon mit  
Priorität hergeleitete, abgeteilte,  
ausgeschiedene und umgewandelte  
Anmeldungen und auf Grund  
dieser Anmeldungen erteilte  
Schutzrechte betrifft, zu vertreten,  
indem ich/ mich wir uns mit allen  
gesetzlichen Massnahmen des  
Anwalts einverstanden erklären.

Yleiset toimeksiantoehdot, YT16,  
koskevat kaikkia toimeksiantoja,  
joista asiamies saattaa joutua  
huolehtimaan.

De allmänna uppdragsvillkoren, YT  
16, gäller för samtliga de uppdrag  
ombudet kan komma att åtaga sig.

The general YT 16 conditions  
apply to any commissions the  
attorney may undertake.

Die allgemeinen Auftragsbedingun-  
gen YT 16 gelten für alle Aufträge,  
die der Anwalt durchzuführen hat.

Paikka, päiväys ja hakijan  
allekirjoitus

Ort, datum och sökandens  
underskrift

Place, date and  
signature of applicant

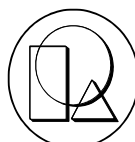
Ort, Datum und  
Unterschrift des Anmelders

Ei vahvistusta

Ingen legalisering

No legalization

Keine Beglaubigung



## Yleiset toimeksiantoehtodot YT16

1. Asiamies huolehtii toimeksiantajan eduista ja oikeuksista ja suorittaa saamansa toimeksianto asianmukaisella huolellisuudella, ammattitaidolla ja kohtuullisessa ajassa, olosuhteet huomioon ottaen. Asiamies pitää salassa toimeksiantajalta saamansa luottamukselliset tiedot hyvän asiamiestavan ja lain auktorisoiduista teollisoikeusasiemistä edellyttämällä tavalla.

Asiamies on oikeutettu luottamaan siihen, että hän saa toimeksiantajalta kaikki tarvittavat asiaa koskevat tiedot. Kun toimeksianto koskee immateriaalioikeudellista suojahakemusta, toimeksiantajan tulee ilmoittaa asiamiehelle toimeksiantannon laajuus, mahdollisesti tiedossa olevat asiaan vaikuttavat seikat, aikaisemmat hakemukset ja julkaisut, jotka liittyvät samaan aihepiiriin.

Toimeksiantaja vastaa siitä, että hänellä on, siinä laajuudessa kuin toimeksianto vaatii, oikeus määrätä toimeksiantannon kohteesta (keksinnöstä, mallista, tavaramerkistä jne.) mukaan lukien asiamiehelle toimitettu aineisto, kuten piirustukset ja muu tietoaaineisto.

Asiamies on velvollinen tekemään taustatutkimuksia aikaisemmista oikeuksista, tunnetusta tekniikasta tai muotoilusta vain, jos siitä on erikseen sovittu.

2. Mikäli palkkiosta ei ole sovittu etukäteen, on asiamiehelle oikeus vastaanottaa palkkioon kuin mitä hän yleensä laskuttaa samankaltaisista toimeksiantoista.

Asiamiehelle on oikeus ennakkomaksuun.

Asiamiehelle on oikeus luopua asiamiestehtävästään, jos toimeksiantaja keskeyttää palkkioiden maksamisen tai kieltäytyy maksamasta palkkiota.

3. Kun asiamiehen laatimat asiakirjat on toimitettu toimeksiantajalle perehtymistä ja kommentteja varten, toimeksiantaja tarkastaa asiakirjojen sisällöllisen ja teknisen oikeellisuuden.

Asiamiehelle on oikeus olettaa, että toimeksiantaja hyväksyy asiakirjojen sisällön, jos toimeksiantaja ei viivytelemättä ilmoita toisin.

4. Asiamies pitää toimeksiantajan ajan tasalla asian käsittelystä. Toimeksiantaja on velvollinen antamaan asiamiehelle tiedot, joita tarvitaan asian käsittelemiseksi.

5. Jos asiassa on asetettu määräaika, toimeksiantajan tulee toimittaa kaikki tarpeellinen aineisto ajoissa, jotta työ voidaan suorittaa asiaan kuuluvalla huolellisuudella. Sekä asiamies että toimeksiantaja ottavat huomioon viralliset määräajat, jotka on heille ilmoitettu.

Mikäli toimeksiantajan ohjeita ei saada hyvissä ajoin ennen määräajan päättymistä, asiamies hakee määräajan pidennystä, jos se on mahdollista ja jos olosuhteista ei käy muuta ilmi. Asiamies on oikeutettu kohtuulliseen palkkioon pidennykseen liittyvistä toimenpiteistä.

Jos asiamies saa toimeksiantannon tai ohjeet liian myöhään, asiamies on vapaa vastuusta, joka perustuisi siihen, ettei toimeksiantoa ole hoidettu ajoissa.

6. Siltä osin kuin toimeksianto koskee Suomen ulkopuolisia toimenpiteitä, on asiamiehelle oikeus sopia kolmannen tahon/paikallisen asiamiehen kanssa näiden toimenpiteiden suorittamisesta toimeksiantajan lukuun. Kolmas taho/paikallinen asiamies on valittava asianmukaisella huolellisuudella. Asiamies ei vastaa kolmannen tahon/paikallisen asiamiehen virheistä tai laiminlyönneistä, mutta on velvollinen ilmoittamaan toimeksiantajalle olosuhteista, jotka ovat tulleet asiamiehen tietoon ja joiden voidaan olettaa olevan merkityksellisiä toimeksiantajalle.

7. Jos toimeksiantaja haluaa vedota asiamiehen suorittaman työn virheellisyyteen tai työstä aiheutuneeseen vahinkoon, hänen on ilmoitettava asiamiehelle tästä kolmessakymmenessä (30) päivässä siitä, kun hän on huomannut virheen tai hänen olisi tullut huomata virhe (reklaamaatio). Reklaamaation on tapahduttava viimeistään vuoden kuluttua reklaamaation kohteena olevasta toimenpiteestä.

Asiamies, joka on huolimattomuudellaan aiheuttanut toimeksiantajalle taloudellista vahinkoa, vastaa vahingosta korkeintaan kahteensataanviteenkymmeneentuhanteen (250 000) euroon asti. Asiamiehen vastuu rajoittuu vahvistettuun välittömään vahinkoon. Asiamies ei vastaa mahdollisista välillisistä vahingoista.

## General Conditions Concerning Mandates YT16

1. The attorney shall safeguard the principal's interests and rights and shall carry out the mandates received with due diligence, in a professional manner and within reasonable time, observing the prevailing conditions. The attorney shall keep confidential information received from the principal in secrecy in accordance with good counseling principles and the Act on Authorised Industrial Property Attorneys.

The attorney shall be entitled to rely on receiving all necessary information concerning the case from the principal. When the mandate concerns an application for an Intellectual Property Right, the principal shall inform the attorney of the extent of the mandate, of any relevant known circumstances and of any previously filed applications and publications relating to the same field.

The principal is responsible for the fact, that he is entitled to dispose of the commission (the invention, model, trademark etc.) including the documentation delivered to the attorney, e.g. drawings and other information, to the extent that is required by the mandate.

The attorney shall conduct background searches into earlier rights, prior art or designs only on the basis of a specific agreement to that effect.

2. Unless an agreement on the remuneration has been reached beforehand, the attorney will be entitled to a compensation as is usual with regard to similar mandates.

The attorney shall be entitled to a retainer.

The attorney shall be entitled to give up a mandate, if the principal interrupts payment fees or refuses to pay his fee.

3. When documents prepared by the attorney are submitted to the principal for consideration and comments, the principal shall check the accuracy of said documents as well as their technical accuracy.

The attorney shall be entitled to assume, that the principal fully accepts the contents of such documents, unless the principal states otherwise without delay.

4. The attorney shall keep the principal informed of the progress of the case. The principal shall provide the attorney with necessary information for handling the case.

5. If there is a time limit to be observed in the case, the principal must provide all relevant information in due time in order to facilitate the work to be carried out with required due diligence. Both the attorney and the principal shall observe any said official time limits, of which they have been informed.

If the principal's instructions are not received well before the expiry of the time limit, the attorney shall, where possible, apply for an extension of time, unless the circumstances indicate otherwise. The attorney is entitled to a reasonable fee for such measures.

If the attorney receives a mandate or instructions too late, the attorney shall not be liable for any damage, based upon the fact that the mandate has not been carried out in due time.

6. As far as the mandate covers measures to be taken outside Finland, the attorney shall be entitled to agree with a third party/local attorney that such measures be taken on behalf of the principal. Such third party/local counsel shall be appointed with due diligence. The attorney shall not be liable for any wrongdoings or omissions by such third party/local counsel, but is obliged to inform the principal of any circumstances that the attorney has become aware of and which can be of importance for the principal.

7. Should the principal wish to claim, that work carried out by the attorney is incorrect or has led to any damages, the principal shall inform the attorney accordingly within thirty (30) days after the principal has or should have become aware of the error (complaint). Such complaint must, however, be made within one year after the work covered by such complaint was completed.

An attorney, who by negligence causes the principal economic damages, shall compensate any such damages with a maximum amount of two hundred fifty thousand (250 000) euros. The attorney's liability shall be limited to confirmed direct damages only. The attorney shall not

## Allmänna uppdragsvillkor YT16

1. Ombudet skall tillvarata uppdragsgivares intressen och rättigheter och utföra mottagna uppdrag med tillbörlig omsorg, yrkesskicklighet och inom skälig tid, med beaktande av rådande omständigheter. Ombudet skall hemlighålla konfidentiell information som mottagits från uppdragsgivaren på det sätt som god ombudssed och lagen om auktoriserade ombud för industriell rättskydd fördrar.

Ombudet är berättigat att förlita sig på att han av uppdragsgivaren erhåller alla nödvändiga uppgifter angående ärendet. Då uppdraget avser en ansökan om immateriell skydds rätt, bör uppdragsgivaren informera ombudet om uppdragets omfattning, eventuella för honom bekanta relevanta omständigheter, tidigare inlämnade ansökningar och publikationer som avser samma ämnesområde.

Uppdragsgivaren svarar för att han, i den utsträckning uppdraget föranleder, har rätt att förfoga över föremålet för uppdraget (uppfinningen, mönstret, varumärket etc.) inklusive till ombudet överlämnade underlag, såsom ritningar och annan dokumentation.

Ombudet är skyldigt att utföra bakgrundsefterforskningar angående äldre rättigheter, känd teknik eller formgivning endast om särskild överenskommen därom träffats.

2. Om arvodet inte överenskommit på förhand skall ombudets arvode uppgå till vad ombudet normalt debiterar för uppdrag av liknande slag.

Ombudet har rätt till förskotts betalning.

I händelse av betalningsinställelse eller betalningsvägran från uppdragsgivarens sida får ombudet lägga ned ombudskapet.

3. Efter det att ombudet utarbetade handlingar överlämnats till uppdragsgivaren för studium och kommentarer, skall uppdragsgivaren kontrollera handlingarnas innehållsmässiga och tekniska riktighet.

Ombudet har rätt att anta att uppdragsgivaren godkänner innehållet i handlingarna, om uppdragsgivaren inte utan dröjsmål anger något annat.

4. Ombudet skall hålla uppdragsgivaren informerad om ärendets handläggning. Uppdragsgivaren är skyldig att förse ombudet med uppgifter som erfordras för handläggningen av ärendet.

5. Om tidsfrist utsatts i ärendet, bör uppdragsgivaren tillstå alla relevant material i tid för att arbetet skall kunna utföras med vederbörlig noggrannhet. Såväl ombud som uppdragsgivare skall beakta sådana officiella tidsfrister som de blivit informerade om.

Om uppdragsgivarens instruktioner inte erhålls i god tid före utgången av tidsfristen, skall ombudet, såvitt möjligt och om annat inte framgår av omständigheterna, ansöka om förlängning av fristen. Ombudet är berättigat till skälig ersättning för dessa åtgärder.

Om uppdrag eller instruktioner när ombudet för sent, är ombudet fritt från ansvar för att uppdraget inte ombesörjts i tid.

6. Till den del uppdraget avser åtgärder utanför Finland, har ombudet rätt att ingå avtal med en tredje part/ett utländskt ombud om utförandet av åtgärderna. Den tredje parten/det utländska ombudet bör väljas med tillbörlig omsorg. Ombudet svarar inte för den tredje partens/det utländska ombudets fel eller försummelser men skall underrätta uppdragsgivaren om sådana förhållanden som kommit till ombudets kännedom och som kan antas vara av betydelse för uppdragsgivaren.

7. Om uppdragsgivaren önskar åberopa att arbete som ombudet utfört är felaktigt eller medfört skada, skall han underrätta ombudet om detta inom trettio (30) dagar efter det han märkt eller borde ha märkt felet (reklaamation). Reklaamation skall dock ske senast inom ett år efter det att åtgärd som omfattas av reklaamationen utfördes.

Ombud, som av vårdslöshet vållat uppdragsgivaren ekonomisk skada, svarar för sådan skada med ett belopp som uppgår till högst tvåhundrafemtio tusen (250 000) euro. Ombudets ansvar är begränsat till den fastställda direkta skadan. Ombudet ansvarar ej för eventuell indirekt skada.

Jos vahingon määrää ei voida arvioida, asiamiehen vastuu rajoittuu summaan, jonka toimeksiantaja on suorittanut asiamiehelle asiassa, jota vahinko koskee, kuitenkin korkeintaan kahteensataanviiteenkymmeneentuhanteen (250 000) euroon.

Asiamiehellä on oltava vastuuvakuutus kahteensataanviiteenkymmeneen tuhanteen (250 000) euroon asti.

**8.** Asiamiehellä on oikeus luopua asiamiestehtävästään, kun hänellä on siihen velvollisuus tai oikeus teollisoikeusasiameslautakunnan hyvää asiamiestapaa koskevien ohjeiden mukaisesti.

Asiamiehellä on myös oikeus luopua asiamiestehtävästään, jos toimeksiantaja on sisällöltään oleellisesti muuttunut tai laajentunut.

Asiamiehellä on erityinen oikeus luopua asiamiestehtävästään, jos toimeksiantaja ei täytä velvollisuuksiaan tai toimeksiantaja vaatii asiamiehen toimivan hyvän asiamiestavan vastaisesti.

Luovuttuaan asiamiestehtävästään asiamiehellä ei ole velvollisuutta toimittaa eteenpäin asiassa mahdollisesti vielä vastaanottamiaan tiedoksiantoja, perehtyä niihin tai vastata niihin. Sama pätee, jos toimeksiantaja on antanut ohjeet asiasta luopumisesta tai toimeksiantannon poistamisesta asiamiehen valvontarekisteristä.

**9.** Asiamiehen velvollisuus ryhtyä toimenpiteisiin sen jälkeen, kun suoja-oikeus on myönnetty, rajoittuu kyseiseen oikeuteen liittyvien tiedoksiantojen eteenpäin toimittamiseen. Asiamiehellä on oikeus korvaukseen tähän liittyvistä toimenpiteistä ja kuluista.

**10.** Toimeksiantajan edellytetään ottavan huomioon ilmoitukset suoja-oikeuden ylläpitämistä ja uudistamista koskevista määräajoista. Kun toimeksiantaja haluaa, että suoja-oikeus pidetään voimassa, hänen edellytetään hyvissä ajoin ennen määräajan päättymistä antavan asiamiehelle tarpeelliset ohjeet suoja-oikeuden ylläpitämiseksi, vaikka hän ei olisikaan vastaanottanut muistutusta voimassapitämisestä tai uudistamisesta.

Toimeksiantajan antamien suoja-oikeuden ylläpitämistä tai siitä luopumista koskevien ohjeiden tulee olla täydellisiä ja selviä.

Jos toimeksianto ja sen suorittamiseksi mahdollisesti pyydetty maksu eivät saavu asiamiehelle ajoissa, hänellä on oikeus olettaa, että toimeksiantajan tarkoitus on luopua toimeksiantannosta.

**11.** Kaikki ilmoitukset tulee lähettää toimeksiantajan viimeksi ilmoittamaan osoitteeseen. Toimeksiantaja on velvollinen ilmoittamaan asiamiehelle osoitteenmuutoksestaan. Jos asiamies ei saa yhteyttä toimeksiantajaan laininlyödyn osoitteenmuutosilmoituksen vuoksi, asiamies ei ole velvollinen ryhtymään toimenpiteisiin asiassa. Asiamies ei ole vastuussa asiassa, joka on rauennut laininlyödyn osoitteenmuutosilmoituksen vuoksi.

**12.** Toimeksiantajan ja asiamiehen väliseen suhteeseen sovelletaan Suomen lainsäädäntöä. Toimeksiantosuhteesta johtuvat riitaisuudet ratkaistaan Suomessa välimiesmenettelystä annetun lain mukaisesti yhden välimiehen toimesta. Välimiehen nimeää Keskuskauppakamarin välityslautakunta.

Osapuolella on kuitenkin oikeus saattaa eräännyttä saatavaa koskeva asia yleisen tuomioistuimen ja ulosot-toviranomaisten käsiteltäväksi.

Suomen Patenttiasiamiesyhdistys ry

be liable for possible indirect damages.

Where it is not possible to determine the extent of such damages, the attorney's liability shall be limited to the amount paid by the principal to the attorney in the matter which the damages concern, however, to a maximum of two hundred fifty thousand (250 000) euros.

The attorney shall have a current liability insurance coverage amounting to two hundred fifty thousand (250 000) euros.

**8.** The attorney shall have the right to resign from the mandate when he is obliged or entitled to do so according to the guidelines of the Board of Industrial Property Attorneys concerning good professional practice.

The attorney shall also have the right to resign from the mandate if the mandate has been essentially altered or extended in respect of its contents.

The attorney shall have the express right to resign from the mandate if the principal does not fulfil his obligations or if the principal requires the attorney to act against good professional ethics.

After resigning from the mandate the attorney is under no obligation to forward any communications that he may still receive in the matter, to review such communications or to respond to them. The said rules apply if the principal has issued instructions to the effect, that the mandate should be abandoned or removed from the attorney's records.

**9.** The attorney's obligation to carry out measures after the property right concerned has been granted is limited to the forwarding of communications received, related to said right. The attorney shall be entitled to compensation for any services and expenses involved.

**10.** The principal is expected to observe any communications concerning time limits for the maintaining or renewing any property right. Should the principal wish a granted property right to be maintained, he is expected to provide the attorney with necessary instructions for the maintaining of said right well before the expiry of such a time limit, even though the principal has not received a reminder in respect of the maintenance or a renewal.

The principal's instructions for the maintaining or the abandoning of a right shall be complete and clear.

Should the instructions for a mandate or any requested payment not reach the attorney in time, the attorney shall be entitled to conclude that the principal has chosen to withdraw the mandate.

**11.** All communications shall be sent to the address as most recently stated by the principal. The principal shall inform the attorney of any change of his address. Should the attorney be unable to reach the principal because of not having been informed of any change of the address, the attorney shall not be under any obligation to act in the matter. The attorney shall not be responsible for a case which has lapsed, because of failure to inform of a change of address.

**12.** The relationship between the principal and the attorney shall be governed by the laws of Finland. Any dispute arising from a mandate shall be settled in Finland in arbitration proceedings in accordance with the Act on Arbitration by one single arbitrator. Such arbitrator shall be appointed by the Arbitration Institute of the Central Chamber of Commerce of Finland.

Either party is, however, entitled to bring a matter concerning an overdue claim before a general court and execution authorities.

Association of Finnish Patent Attorneys

If all skadans omfattning ej kan uppskattas, begränsas ombudets ansvar till det belopp som uppdragsgivaren erlagt till ombudet i ärendet som skadan avser, dock högst tvåhundrafemtio tusen (250 000) euro.

Ombudet skall ha en giltig ansvarsförsäkring som uppgår till tvåhundrafemtio tusen (250 000) euro.

**8.** Ombudet är berättigat att avsäga sig ombudskapet om ombudet är förpliktigad till det eller har rätt till det enligt anvisningarna om god ombudssed som nämnden för ombud för industriellt rättsskydd givit.

Ombudet har också rätt att avsäga sig ombudskapet om uppdraget väsentligen ändrats eller utvidgats till sitt innehåll.

Ombudet har en särskild rätt att avsäga sig ombudskapet om uppdragsgivaren inte fullgör sina åligganden eller uppdragsgivaren kräver att ombudet skall verka i strid med god ombudssed.

Efter att ha av sagt sig ombudskapet har ombudet ingen skyldighet att vidarebefordra, ta del av eller besvara meddelanden som han eventuellt ännu erhåller i ärendet. Detsamma gäller om uppdragsgivaren har givit instruktioner om att ärendet skall falla eller att uppdraget skall strykas ur ombudets bevakningsregister.

**9.** Ombudets skyldighet att vidta åtgärder efter det att skydds rätt beviljats begränsas till att vidarebefordra meddelanden som mottagits i anslutning till denna skydds rätt. Ombudet är berättigat till ersättning för åtgärder och kostnader i anslutning därtill.

**10.** Uppdragsgivaren förväntas beakta meddelanden om tidsfrister angående upprätthållande eller förnyelse av skydds rätt. Då uppdragsgivaren önskar att skydds rätt skall upprätthållas, förutsätts att han i god tid före utgången av tidsfristen ger ombudet erforderliga instruktioner för upprätthållande av skydds rätten även om han inte mottagit någon påminnelse om upprätthållande eller förnyelse.

Uppdragsgivarens instruktioner angående upprätthållande av eller avstående från skydds rätt skall vara fullständiga och entydiga.

Ifall uppdrag eller eventuellt avkrävd ersättning för dess utförande ej kommit till ombudet i tid, är ombudet berättigat att utgå ifrån att uppdragsgivaren önskar avstå från uppdraget.

**11.** Samtliga meddelanden skall sändas till uppdragsgivarens senast angivna adress. Uppdragsgivaren är skyldig att meddela ombudet om en adressförändring. Om ombudet inte får kontakt med uppdragsgivaren på grund av att denna underlätit att meddela om adressförändring, är ombudet inte skyldigt att vidta åtgärder i ärendet. Ombudet har ej ansvar i ärende som förfallit som en följd av att uppdragsgivaren har underlätit att meddela om adressförändring.

**12.** Finsk lag tillämpas på förhållandet mellan uppdragsgivaren och ombudet. Tvister som hänför sig till uppdragsförhållandet, avgörs i Finland av en skiljeman i enlighet med lagen om skiljeförfarande. Skiljemannen utses av Centralhandelskammarens skiljedomsinstitut.

Part är emellertid berättigad att hänskjuta ärende rörande förfallen fordran till allmän domstol och utsökningsmyndighet.

Finska Patentombudsforeningen rf